

ZMLUVA č. 06/2014

o poskytnutí dotácie v oblasti medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

uzatvorená v zmysle § 5 zákona č. 545/2010 Z. z. poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a § 51 a nasl. Zákona č. 40/1964 Zb., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) na aktivity zamerané v oblasti medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky

medzi

Poskytovateľom: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37

Zastúpený: Miroslav Lajčák, podpredseda vlády a minister zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

IČO: 00699021

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

(ďalej len poskytovateľ)

a

Prijímateľom: Slovenská spoločnosť pre medzinárodné právo pri Slovenskej akadémii vied

Sídlo: Klemensova 19, 813 64 Bratislava

Zastúpený: Prof. JUDr. Marek Šmid, PhD.

IČO: 00178969

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

(ďalej len „prijímateľ“)

Článok I

Účel dotácie

Dotácia sa poskytuje v súlade s § 2 písm. a) zákona výlučne na realizáciu projektu s názvom „Medzinárodné právo v 21. storočí – výzvy a problémy Slovensko-české medzinárodnoprávne sympóziu“ („ďalej len projekt“) a zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.

Článok II

Výška dotácie

Dotácia sa poskytuje prijímateľovi vo výške 1 900 € (slovom: tisíc deväťsto)

Článok III

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dotácie prijímateľovi v súlade s § 5 zákona z rozpočtovej kapitoly poskytovateľa vo výške a za podmienok podľa tejto zmluvy.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu vo výške podľa čl. II tejto zmluvy z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít v zmysle schváleného popisu projektu uvedeného v prílohe č. 1 tejto zmluvy a štruktúrovaného rozpočtu, uvedeného v prílohe č. 2 tejto zmluvy a záväzok prijímateľa poskytnutú dotáciu použiť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohách, výlučne na úhradu bežných výdavkov na aktivity podľa schváleného projektu. Prijímateľ zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť.

Článok IV

Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnuté finančné prostriedky sú účelovo viazané a žiadateľ sa zaväzuje použiť ich v zmysle zákona a v zmysle § 8 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy, a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I a v čl. III ods. 2 tejto zmluvy.
2. Prijímateľ je povinný vo všetkých písomnostiach vzťahujúcich sa k projektu uvádzať kódové označenie projektu MVZP/2014/14 a v publikovaných výstupoch odvolávku na skutočnosť, že ide o aktivitu podporovanú z prostriedkov poskytovateľa.

Článok V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Prijímateľ sa zaväzuje spolufinancovať projekt z vlastných zdrojov prijímateľa alebo iných zdrojov vo výške 1 600 € (slovom: tisícšesťsto).
2. Poskytovateľ poskytne dotáciu v sume podľa čl. II tejto zmluvy jednorázovo a výlučne bezhotovostne na účet žiadateľa zriadený v peňažnom ústave na tento účel, a to do 10

dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. O poukázaní dotácie zašle poskytovateľ prijímateľovi písomné oznámenie.

3. Prijímateľ sa zaväzuje uskutočniť projekt do 31.12.2014.

Článok VI

Vyúčtovanie dotácie

1. Prijímateľ poskytne poskytovateľovi písomne aj v elektronickej forme na základe §3 ods. 1 písomne súhrnnú správu, vrátane vyúčtovania dotácie, gestorovi projektu Odboru medzinárodného práva (MEPO) a to nasledovne:
 - 1.1. do 30 dní od ukončenia projektu, na ktorý boli poskytnuté finančné prostriedky do 30.9. bežného rozpočtového roka, najneskôr však do 31. januára nasledujúceho rozpočtového roka. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.
 - 1.2. do 30 dní od ukončenia projektu, na ktorý boli poskytnuté finančné prostriedky po 1.10. bežného rozpočtového roka, najneskôr však do 15. apríla nasledujúceho rozpočtového roka. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.
2. Vyúčtovanie musí obsahovať:
 - a. písomné vecné vyhodnotenie akcie, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu,
 - b. vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
 - c. celkovú rekapituláciu výdavkov vrátane schváleného a upraveného rozpočtu,
 - d. čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie, napr. daňový doklad (faktúru), kúpnu zmluvu, zmluvu o dielo, objednávky, dodacie listy, pokladničné doklady, výpis z účtu a pod. spolu s prekladom, ak ide o cudzojazyčné texty.¹
 - e. predloženie písomného potvrdenia (resp. prehlásenia) štatutárneho zástupcu žiadateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
 - f. uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u žiadateľa nachádzajú,
 - g. spolufinancovanie z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov.
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
4. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve písomne prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VII ods. 3 tejto zmluvy.

¹ Zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov

Článok VII

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v čl. I a čl. III tejto zmluvy, a to vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. VI ods. 2. písm. a) – f) tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj tú výšku finančných prostriedkov, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie.
2. Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpá je povinný vrátiť na účet, o ktorom rozhodne poskytovateľ do termínu uvedenom vo výzve poskytovateľa poskytnutej dotácie a zároveň zašle finančnému odboru poskytovateľa oznámenie o platbe.
3. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť na účet, o ktorom rozhodne poskytovateľ
 - a. dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do termínu uvedenom vo výzve poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov,
 - b. dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do termínu uvedenom vo výzve poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov,
 - c. dotáciu alebo jej časť v prípade porušenia záväzku podľa čl. III tejto zmluvy a to v rozsahu výdavkov na aktivitu/aktivity, pri ktorej/ktorých došlo k jeho porušeniu. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do termínu uvedenom vo výzve poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.

Článok VIII

Oprávnené výdavky

1. Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré:
 - a. sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v prílohe 2 tejto zmluvy,
 - b. vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2014 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do 31. 12. 2014.

Článok IX

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných

právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok X

Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov. Žiadosť o dodatok k zmluve musí byť predložená písomne gestorovi najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty určenej na použitie dotácie podľa čl. V. ods. 3 tejto zmluvy. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.
2. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška výdavkov štruktúrovaného rozpočtu musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
3. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať gestora najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie podľa čl. V. ods. 3 tejto zmluvy. Pri osobnom podaní je rozhodujúci dátum registrácie v podateľni Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR, pri podaní poštou dátum poštovej pečiatky.

Článok XI

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 7 ods. 6 písm. c) zákona a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. v znení zákona č. 382/2011 Z. z.
2. Nedodržanie podmienok dohodnutých v tejto zmluve sa považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ, ktorý porušil finančnú disciplínu, je povinný neoprávnene použitú dotáciu vrátiť do rozpočtu poskytovateľa.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení

neskorších predpisov. Žiadateľ týmto prehlasuje, že súhlasí so zverejnením tejto zmluvy v elektronickej alebo inej forme.

4. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých jeden dostane prijímateľ a dva poskytovateľ.
5. Podpisom zmluvy prijímateľ zároveň súhlasí so zverejnením jeho písomného vecného vyhodnotenia naplnenia účelu dotácie, ako aj samotného diela (analýza, odporúčania, závery seminára a pod.) na webovom sídle ministerstva v zmysle §7 odsek 6 písmeno e) zákona č. 545/2010 Z.z. v znení neskorších predpisov.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený popis projektu (príloha 1) a schválený štruktúrovaný rozpočet (príloha 2).
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

Zoznam príloh:

Príloha č. 1: Popisu projektu

príloha č. 2 Štruktúrovaný rozpočet

Bratislave dňa:

V dňa.....

Poskytovateľ:

Ministerstvo zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

Prijímateľ:

Slovenská spoločnosť pre medzinárodné
právo pri Slovenskej akadémii vied

.....
podpredseda vlády a minister zahraničných
vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

.....
štatutárny zástupca

Príloha č. 1 k Zmluve č. 06/2014 o poskytnutí dotácie v pôsobnosti MZVaEZ SR

Popis projektu

Odborný garant projektu (meno, priezvisko, titul, adresa trvalého pobytu, pracovisko): Dagmar Lantajová, JUDr., PhD., Pracovisko: Právnická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave,
Kontakt (tel., fax, e-mail):
Termín realizácie: september – október 2014 (2 dni)
Miesto realizácie/lokalita: Kúpele Nimnica, SR
Ciele projektu: SSMP organizuje pravidelne od roku 2007 so svojou partnerskou českou organizáciou (Českou spoločnosťou pro mezinárodní právo) medzinárodnoprávne sympóziu ako odborné vzdelávacie podujatie na aktuálne otázky medzinárodného práva, európskeho práva, medzinárodných vzťahov a zahraničnej politiky Slovenskej republiky. Cieľom projektu je vytvoriť priestor na odbornú diskusiu k aktuálnym otázkam medzinárodného práva, napríklad v oblasti všeobecného medzinárodného práva, medzinárodného humanitárneho práva, medzinárodného trestného práva, zmluvného práva, práva ľudských práv a ďalších medzinárodnoprávných odvetví. Za aktívnej účasti slovenských a českých, ako aj ďalších zahraničných zástupcov z akademie, vedy a praxe bude cieľom podujatia prispieť k zvyšovaniu úrovne slovenskej teórie medzinárodného práva, stimulovať užitočnú odbornú diskusiu a výmenu skúseností z aplikačnej praxe a vytvoriť kvalitné odborné zázemie k aktívnej účasti SR na rozvoji medzinárodného práva.
Výstupy projektu: Dvojdňové odborné sympóziu a recenzovaný zborník príspevkov (odborná neperiodická publikácia) v slovenskom a českom jazyku s predpokladaným nákladom 150 ks.
Cieľové skupiny: Sympóziu je určené pre slovenskú a českú odbornú medzinárodnoprávnú verejnosť – akademikov a praktikov medzinárodného práva, pre zamestnancov štátnych orgánov (MZV), vedeckých inštitúcií (Slovenská akadémia vied), akademickú obec právnických fakúlt, členov Slovenskej spoločnosti pre medzinárodné právo pri Slovenskej akadémii vied, Českej spoločnosti pre medzinárodné právo, ako aj študentov postgraduálneho štúdia v odbore medzinárodného práva. Predpokladaný počet účastníkov je cca 30. Prostredníctvom zborníka príspevkov projekt osloví ďalšie cieľové skupiny v SR a ČR, primárne v oblasti teórie a praxe medzinárodného práva.
Postup realizácie projektu (časový harmonogram a vecná postupnosť): Príprava konkrétneho obsahového zamerania sympózia v spolupráci s českými partnermi: máj - jún 2014 Rozoslanie pozvánok vybraným účastníkom: jún – júl 2014 Technická organizácia podujatia: august – september 2014 Konanie sympózia: september – október 2014 (dva dni)

<p>Publikácia správy o konaní sympózia na webstránke spoločnosti: október 2014</p> <p>Publikácia zborníka: do 31. decembra 2014</p>
<p>Kritériá úspešnosti projektu (kvalitatívne, kvantitatívne):</p> <ul style="list-style-type: none"> - účasť na podujatí: min. 20 účastníkov - počet odborných príspevkov na podujatí: min. 10 - účasť českých prednášajúcich: min. 35% z celkového počtu - účasť predstaviteľov slov. a českej vedy s titulom profesor alebo docent: min. 3 - zastúpenie aspoň 2 právnických fakúlt zo SR a 2 právnických fakúlt z ČR - zastúpenie medzinárodnoprávných odborov MZVaEZ SR aj MZV ČR - publikovanie min. 80% prezentovaných príspevkov v zborníku z podujatia - pozitívna recenzia zborníka od odborníka s titulom profesor
<p>Prínos projektu k plneniu priorít zahraničnej politiky:</p> <p>Sympóziu bude s aktívnou účasťou medzinárodnoprávných odborníkov, ako aj odborníkov na európske právo z ministerstiev zahraničných vecí SR a ČR. Prispeje k formulovaniu pozícií MZVaEZ SR k aktuálnym otázkam medzinárodného práva v multilaterálnom aj bilaterálnom kontexte. Zároveň prispeje k formulácii stanoviska SR k jednotlivým otázkam prerokovávaným vo VZ OSN v súvislosti so správou Komisie OSN pre medzinárodné právo pri otázkach kodifikácie a progresívneho rozvoja medzinárodného práva.</p>
<p>Udržateľnosť projektu (prepojenie/nadväznosť na iné minulé/budúce projekty):</p> <p>Plánované sympóziu bude siedme v poradí, v nadväznosti na predchádzajúce slovensko-české medzinárodnoprávne sympóziá (Smolenice 2007, Třešť 2008, Bratislava 2009, Třešť 2011, Kúpele Nimnica 2012 a Liblice 2013). Tri z týchto podujatí (Smolenice, Bratislava a Kúpele Nimnica) boli podporené z dotácie MZV SR. Vzhľadom na silnú tradíciu tak na Slovensku, ako aj v Čechách sa plánuje každoročné usporadúvanie slovensko-českého medzinárodnoprávného sympózia aj v budúcich rokoch.</p>

Rozpočet projektu

I.	Náklady (výdavky):	Celkový rozpočet (EUR)	Požadovaná dotácia (EUR)
	Prenájom konferenčných priestorov a technické zabezpečenie	150	0
	Ubytovanie účastníkov	750	500
	Strava (1x raňajky, 2x obed, 1x večera)	800	500
	Občerstvenie (káva, čaj, nealko, drobné pečivo)	150	0
	Výdavky na spotrebný materiál (papier, zápisníky, toner, perá)	150	0
	Náklady na publikáciu zborníka	1500	900
	I. spolu:	3500,-	1900,-
II.	Výnosy (príjmy):		x
	Registračný poplatok účastníkov	1000,-	x
			x
			x
			x
			x
			x
			x
	II. spolu:	1000,-	x
III.	Ďalšie zdroje krytia: vlastné zdroje, dotácie, granty iných subjektov a pod.		x
	Vlastné zdroje	600	x
			x
			x
			x
	III. spolu		x
Rozdiel I. – (II. + III.)		1900,-	x